

# VISION-C 600



РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ


# СЪДЪРЖАНИЕ

I. ВЪВЕДЕНИЕ	4
II. ОКОМПЛЕКТОВКА НА ДОСТАВКАТА	6
1. Разопаковане и съхранение	7
2. Списък на аксесоарите	8
III. ОБЩО ОПИСАНИЕ	9
1. Предназначение за употреба	10
a. Целево предназначение	10
b. Условия на употреба	10
c. Очаквана клинична полза	10
d. Целево население	10
e. Целеви потребители	10
2. Описание на устройството	10
a. Предна част	10
b. Задна част	10
c. Връзка	11
IV. МОНТАЖ / СВЪРЗВАНЕ	12
1. Инсталиране на устройството	13
a. Инсталиране на скоба VESA	14
b. Монтаж на държача на захранващия кабел	17
2. Включване/изключване	18
a. Включване на инструмента	18
b. Изключете инструмента	19
3. Връзка с други инструменти	19
V. КОРЕКЦИИ ПРЕДИ ПРЕГЛЕДА	20
1. Позициониране на екрана	21
2. Настройка	21
a. Конфигуриране на екрана	21
b. Регулиране на опtotипи от конзолата	23
VI. АКТУАЛИЗИРАНЕ НА ЕКРАНА	30
1. Актуализиране чрез USB ключ	31
2. Чрез LAN (IP)	34
VII. СЪОБЩЕНИЕ ЗА ГРЕШКА	37
VIII. СЪОБРАЖЕНИЯ ЗА СИГУРНОСТ	39
1. Символи (устройство & опаковка)	40
a. В документа	40
b. Върху устройството и опаковката	40
2. Предпазни мерки при употреба	41
3. Противопоказания	42
4. Странични ефекти	42
5. Клауза за изключване на отговорност	42
6. Източник на захранване	42
7. Предпазни мерки по отношение на информационната мрежа	43
8. Електромагнитна съвместимост	44
a. Дължина на кабели, шнурове и др.	44

b. Препоръчително разстояние за отделяне	44
c. Електромагнитни емисии	44
d. Магнитен и електромагнитен имунитет	45
e. Електромагнитен имунитет, радиочестоти	45
<b>IX. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ</b>	<b>47</b>
<b>X. ПОДДРЪЖКА</b>	<b>49</b>
1. Състояние на съхранение и обработка	50
2. Почистване	50
3. Периодични проверки и поддръжка	50
4. Разглобяване на продукта и транспортиране	51
5. Изхвърляне	51
<b>XI. СПЕЦИФИКАЦИИ</b>	<b>52</b>
1. Технически данни	53
a. Размери и тегло	53
b. Спецификации на светодиодите	53
2. Свързване с други устройства	53
3. Изисквания към него	53
<b>XII. QR КОД</b>	<b>54</b>

# I. ВЪВЕДЕНИЕ



 Най-новата версия на това ръководство за потребителя е достъпна в уеб пространството.  
За да получите достъп до други налични езици, моля, сканирайте QR кода, който се намира в края на това ръководство на потребителя > Глава QR код. (р.54)

За по-безопасна и ефективна употреба спазвайте инструкциите, описани в това ръководство.

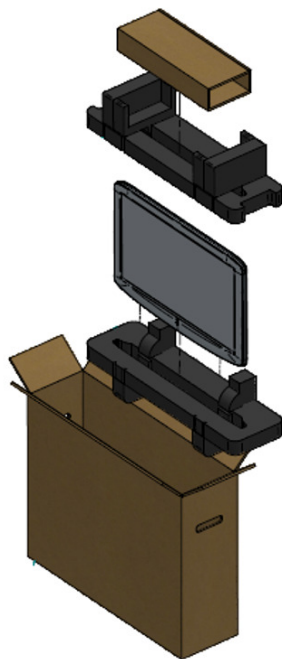
Copyright © 2023 Essilor - Оригиналното ръководство - Всички права запазени.

Всяко възпроизвеждане на съдържанието на този документ, независимо дали като част или като цяло, с цел публикуването или разпространението му по какъвто и да е начин и в какъвто и да е формат, дори и безплатно, е строго забранено без предварителното писмено съгласие на Essilor.

## **II. ОКОМПЛЕКТОВКА НА ДОСТАВКАТА**



## 1. Разопаковане и съхранение



- 1 Отворете кутията и извадете кутията с аксесоари.



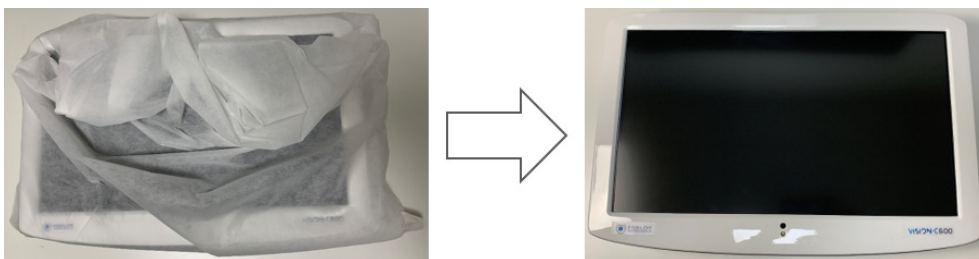
- 2 Отстранете стиропора.



- 3 Внимателно извадете екрана от кутията.



- 4 Свалете защитния капак.



## 2. Списък на аксесоарите

При разпаковането проверете дали са включени следните стандартни аксесоари.

### Стандартни аксесоари и разглобяеми части

- Захранване\* (x1)
- Ethernet кабел, 2 м (x1)
- Захранващ кабел\*, 1,80 м (x2)
  - САЩ: референтен номер CA6096
  - Европа: референтен номер VRSA05
- Скоба за монтаж на стена (x1)
- Държач за захранващ кабел (x1)
- Ръководство на потребителя (x1)

\* Приложни части



Vision-C 600 е напълно съвместим и проектиран да работи с Vision-R™ фороптери.

### III. Общо описание



## 1. Предназначение за употреба

### а. Целево предназначение

Vision-C 600 (VRS001) е система за визуални диаграми от самостоятелен тип, която показва широк набор от диаграми на основата на LCD панел.

### б. Условия на употреба

Този раздел не е приложим.

### с. Очаквана клинична полза

Този раздел не е приложим.

### д. Целево население

Този раздел не е приложим.

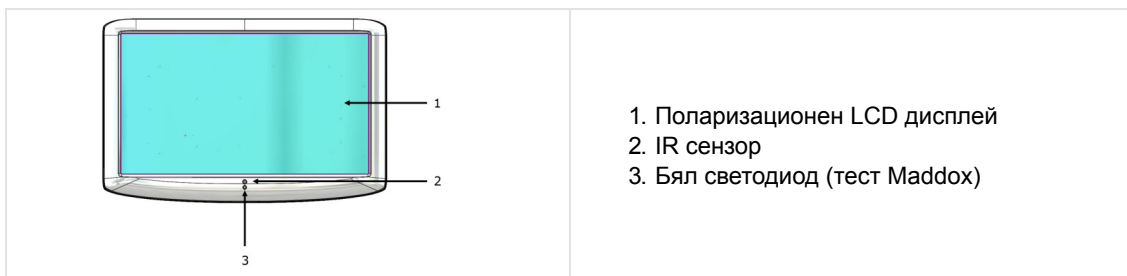
### е. Целеви потребители

Това устройство е предназначено само за употреба от специалисти по очни болести.

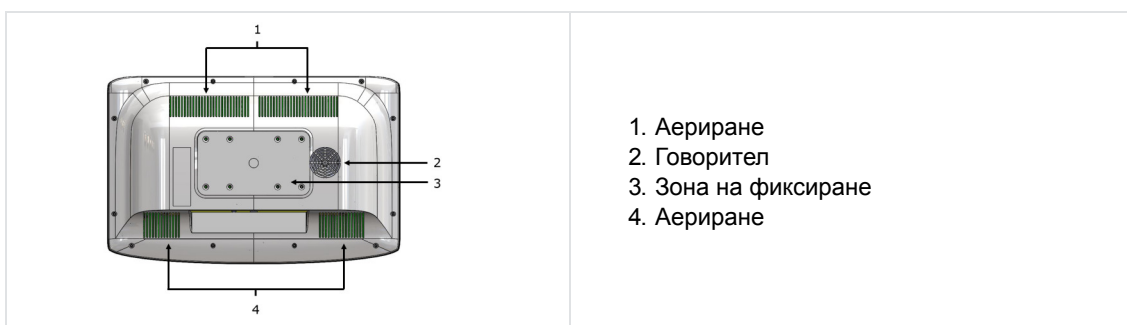
## 2. Описание на устройството

Основните компоненти на Vision-C 600 са показани по-долу.

### а. Предна част



### б. Задна част



### с. Връзка



## **IV. МОНТАЖ / СВЪРЗВАНЕ**





Този инструмент трябва да бъде инсталиран от специализиран техник. За да инсталирате уреда или да промените връзката му, моля, свържете се с вашия дилър на Essilor.

Спазвайте посочените по-долу предпазни мерки:

- Не инсталирайте инструмента на място:
  - където се натрупва прах или мръсотия,
  - директно изложено на светлинните лъчи,
  - богато на кислород,
  - има излагане на екстремни температури и нива на влажност,
  - може да има силни вибрации или внезапни сътресения.
- Не използвайте инструмента със запалими анестетици или в комбинация със запалими агенти.
- Инструментът не трябва да пада; това може да доведе до неизправности. Ако падне, инструментът може да смаже тялото или краката ви.
- Уверете се, че монтирате устройството далеч от електрически контакт.
- Не вкарвайте вложките твърде дълбоко в стената.

## 1. Инсталиране на устройството



1. Намерете подходяща точка на стената, за да закрепите скобата за монтаж на стена, която ще поддържа продукта.

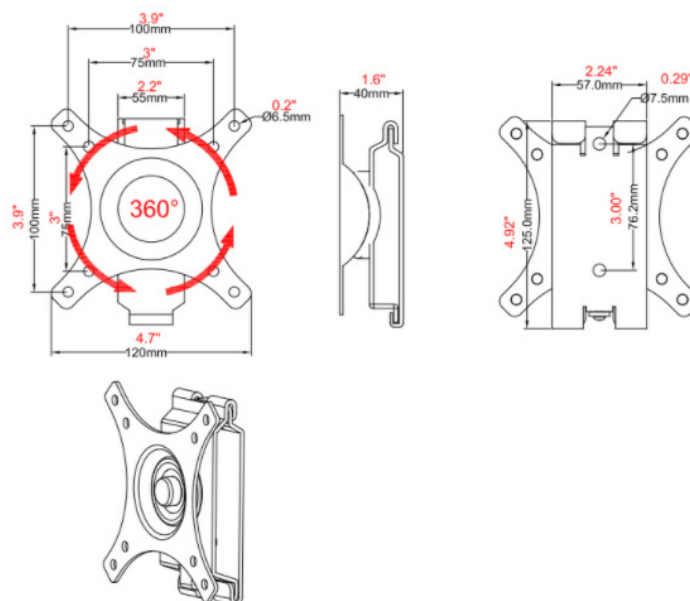
Уверете се, че разстоянието на рефракция отговаря на изискванията за директен изглед или за огледално разположение.

2. Нивелирайте доставената скоба за монтиране на стена с металните планки, обърнати нагоре и навън, върху стената и маркирайте отворите за монтаж.







3. Поставете скобата за монтаж на стената и завийте или забийте винтовете (пирона) в отворите.

4. Окачете продукта, като подравните отворите на гърба на устройството с металните ленти на скобата за монтаж на стена и окачите устройството на тези ленти.

### Размер

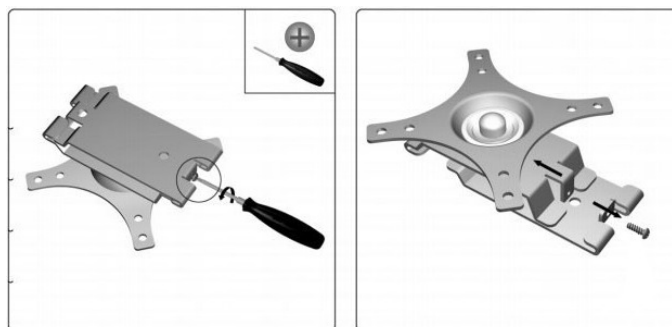


**Компоненти**

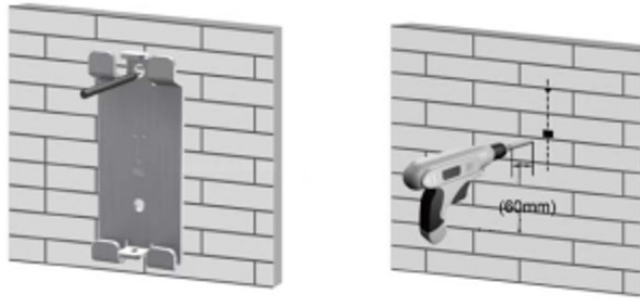
ОПИСАНИЕ	ВИЗУАЛНО
Екранна плоча, йонна плоча (x1)	
Стенна плоча	
Винт M4x16mm, реф. CV6273 (x4)	
Закрепващ винт ST6.3*65 mm (x2)	
Разширителна тръба (x2)	
Шайба (x2)	

**а. Инсталиране на скоба VESA**

- 1 Отвийте и свалете частта, която трябва да се закрепи на стената.



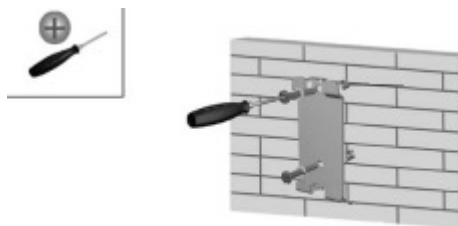
- 2 Позиционирайте частта за стената, за да маркирате 2 фиксиращи отвора, след което пробийте.



- 3 Монтирайте предоставения дървен дюбел.



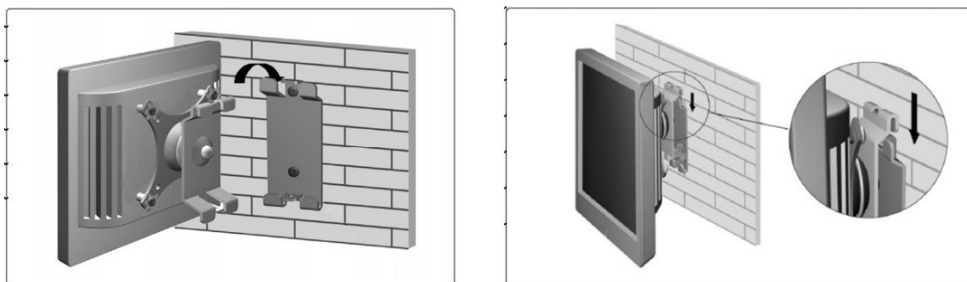
- 4 Завинтете частта за стената на опората.



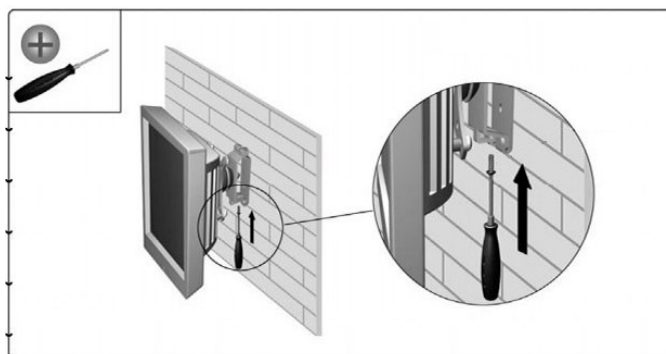
- 5 Завинтете другата част с 4-те винта CV6273 (M4x16mm).



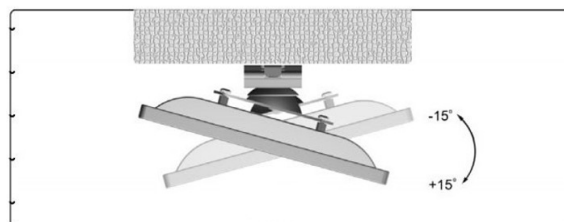
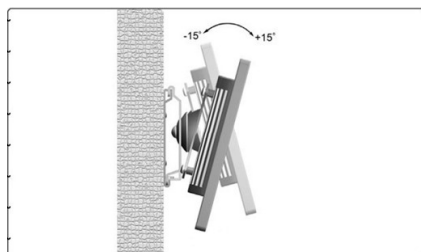
6 Поставете екрана отгоре, както е показано по-долу.



7 Завийте предпазния винт.



8 Настройте ъгъла на екрана, ако е необходимо.



Възможно е също така екранът на диаграмата да бъде поставен върху опора (реф. CS510)



## **b. Монтаж на държача на захранващия кабел**

- 1 Поставете държача за монтиране на захранващия кабел.



- 2 Завийте опората на правилното място.



Шнурът е доставен.



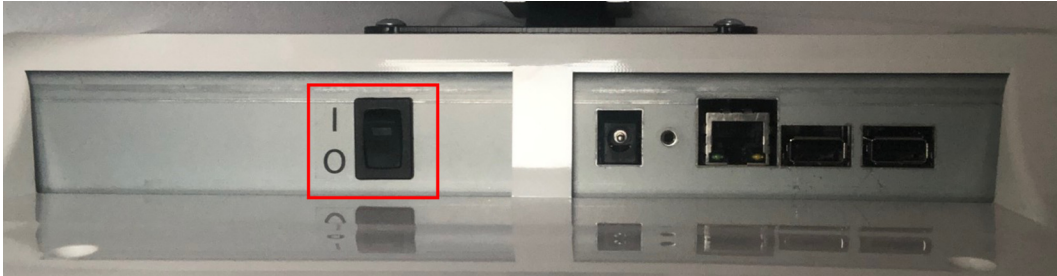
- > Държачът на захранващия кабел е монтиран.



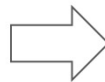
## 2. Включване/изключване

### а. Включване на инструмента

- 1 След това натиснете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. на екрана на диаграмата.

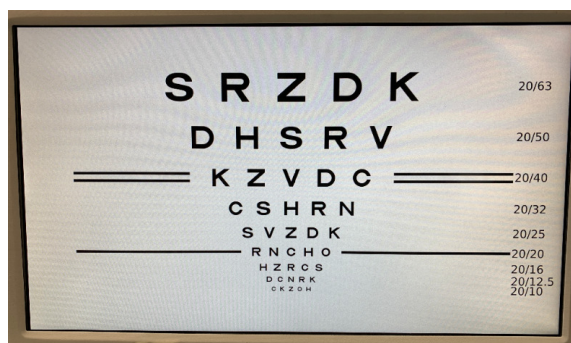


- > Екранът се включва.



Можете да проверите връзката между клавиатурата на конзолата и екрана, като кликнете върху оптотипите (те трябва да се появят на екрана).

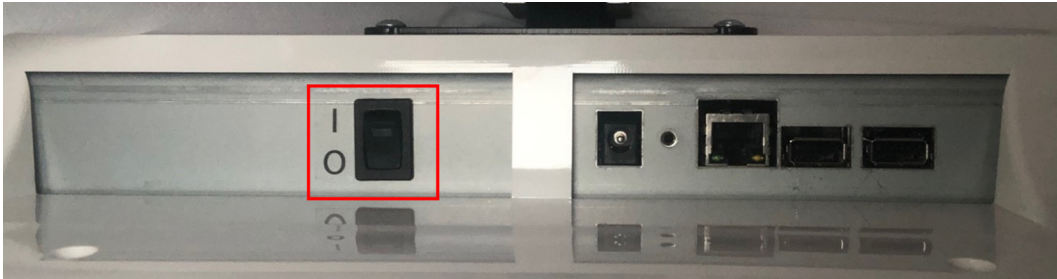
- > Инструментът е готов за употреба.



## b. Изключете инструмента

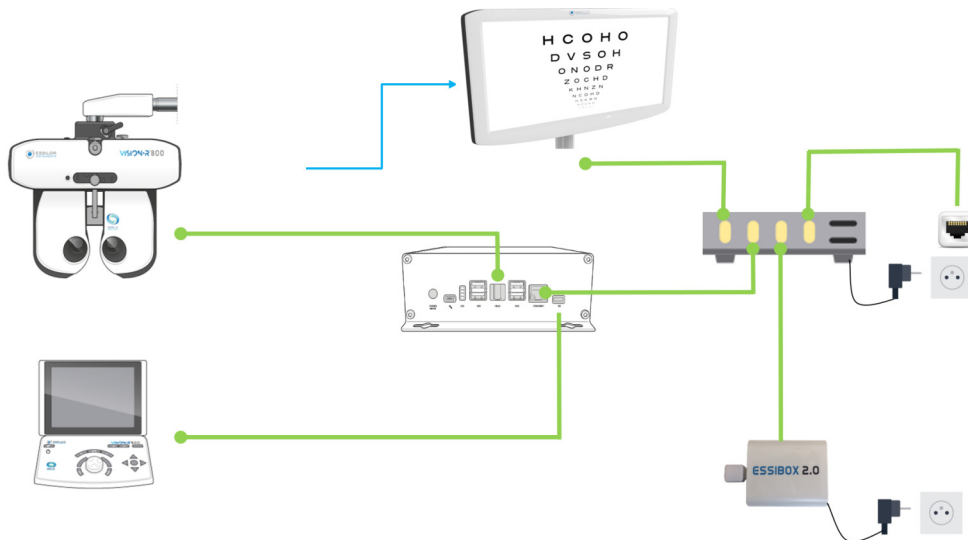
### Изключете инструмента

- 1 След това натиснете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. на екрана на диаграмата.



> Екранът се изключва.

## 3. Връзка с други инструменти



**C:**

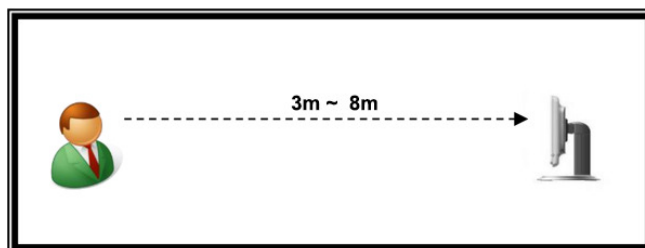
- █ Кабелна връзка
- █ Инфрачервена връзка

## V. КОРЕКЦИИ ПРЕДИ ПРЕГЛЕДА



## 1. Позициониране на екрана

Моля, поставете продукта така, че центърът на LCD екрана да е на нивото на очите на пациента.





Оптотиповете се генерират въз основа на разстоянията за настройка на екрана.


## 2. Настройка

### а. Конфигуриране на екрана

Всички настройки на Vision-C 600 се конфигурират на конзолата на Vision-R.

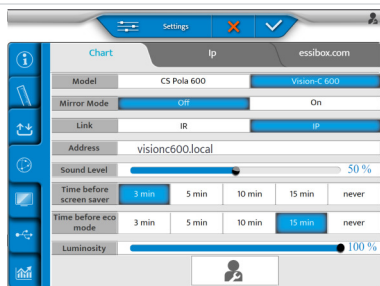
Възможно е настройките по подразбиране на екрана да се променят, като се натисне бутонът  >  на конзолата.

> Показва се страницата с настройки на инструмента.

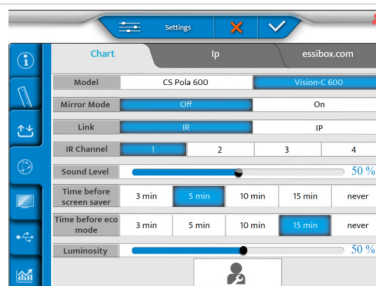
> След това кликнете върху .

> Появява се следната страница:

За IP връзка

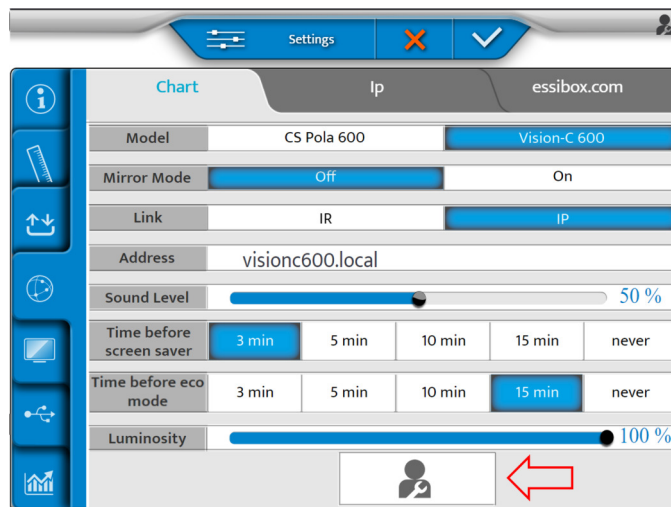


За IR връзка





Бутонът [Vision-C 600 Configuration] извиква изскачащия прозорец на конфигурацията на Vision-C 600. Този бутон е достъпен само в режим на техническо обслужване.



Сега можете да зададете следните настройки:

- [Model]
- [Mirror mode]
- [Link]
- [Address]
- [Sound level]
- [Time before screen saver]
- [Time before eco mode]
- [Luminosity]

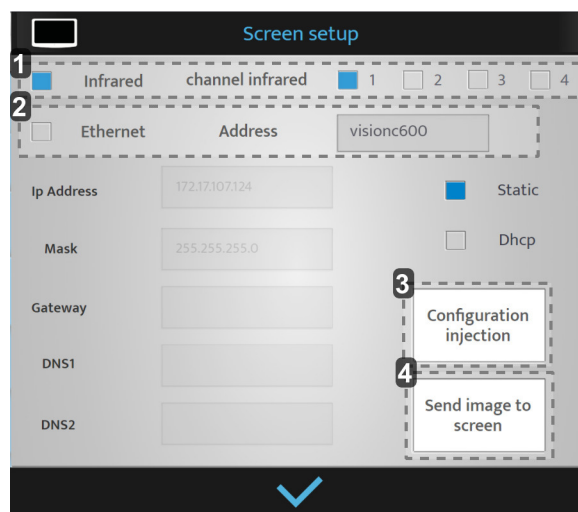


Когато [Chart Type] е зададен на [Vision-C 600], е налична IP комуникация.

Ако е зададена IP комуникация, [IR Channel] се заменя с [IP Address].

Когато е избран [Vision-C 600], [Time before eco mode] и [Time before screen saver] са достъпни както бутон [Vision-C 600 Configuration].

Клиакнете върху бутона [Vision-C 600 Configuration], след което ще се появи следният прозорец:



#### 1. [Infrared]

Само когато е избран [IR].

## 2. [Ethernet]

Само когато е избран [Ethernet].

> Това е името на екрана (може да съдържа 12 символа).



## 3. [Configuration injection]

Настройките се изпращат на екрана за диаграми.

## 4. [Send image to Vision-C 600]




На екрана за диаграми се изпраща изображение, за да се тества връзката.

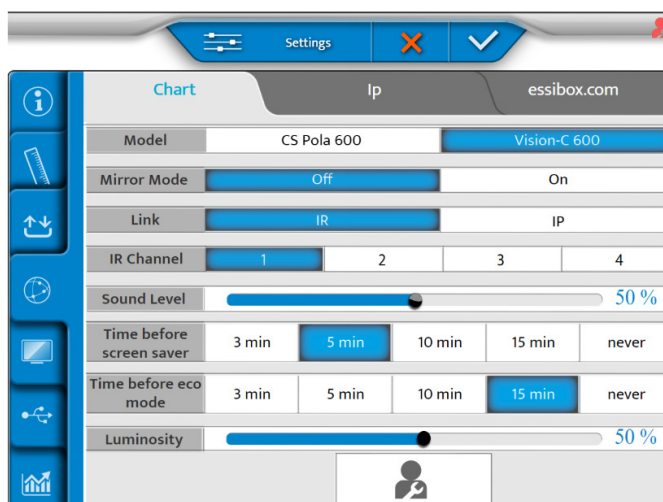
След като направите настройките, натиснете бутона:

-  за да потвърдите.
-  за отмяна.


## b. Регулиране на опто тип от конзолата

От IR

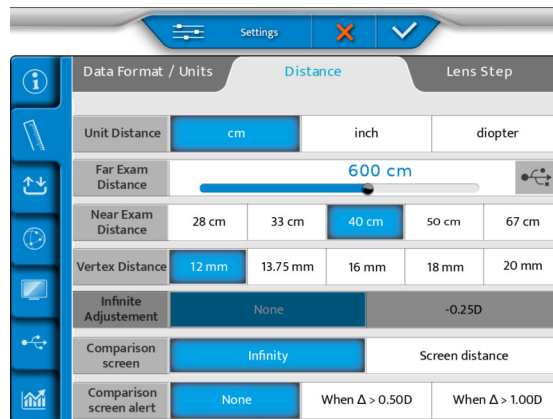
- 1 Възможно е да се генерират прототипи от конзолата чрез натискане на  >  на клавиатурата на конзолата.
  - 2 След това кликнете върху  .
- > Появява се следната страница:



- 3 Задайте огледален режим [OFF] или [ON] в зависимост от конфигурацията ви.

4 След това кликнете върху .

> Появява се следната страница:

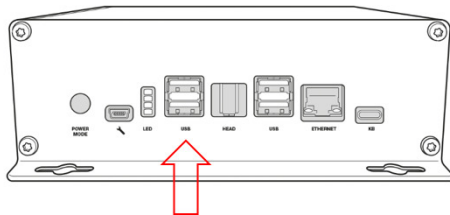


5 Задайте остротата на зрението:

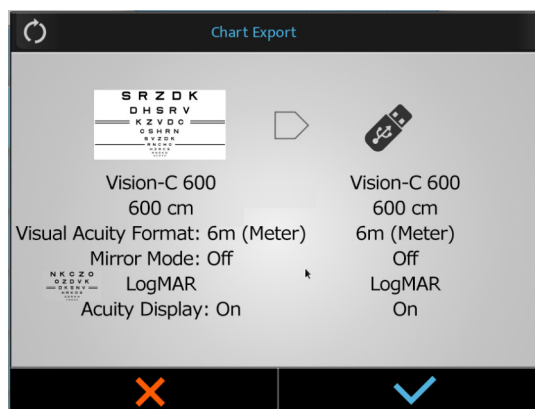
- CM
- ИНЧ
- диоптър

6 И задайте разстоянието от главата на фороптера до екрана в менюто [Far Exam Distance].

7 Поставете USB ключ отстрани на конзолата или директно върху захранването.

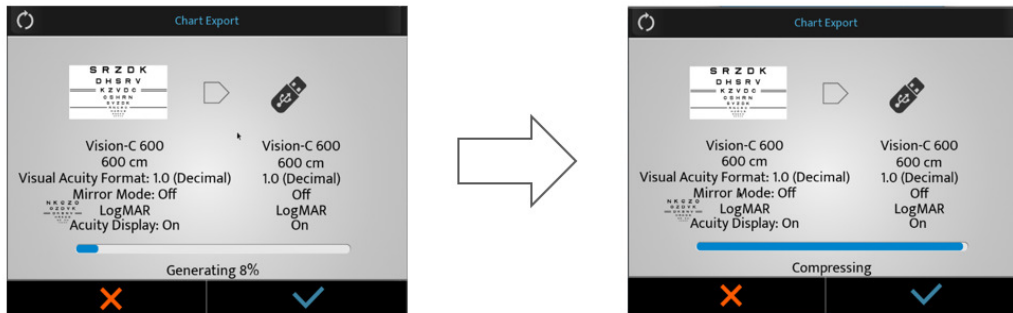


8 Изберете  на екрана.

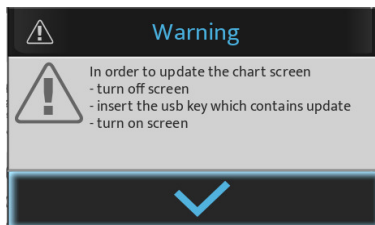


9 Натиснете , за да потвърдите.

> Процесът започва.



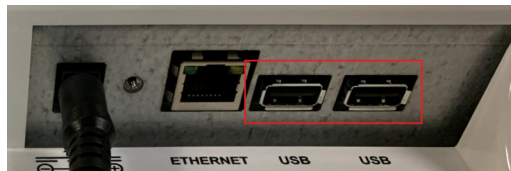
> Появява се изскачащ прозорец с предупреждение.



> Натиснете , за да потвърдите.

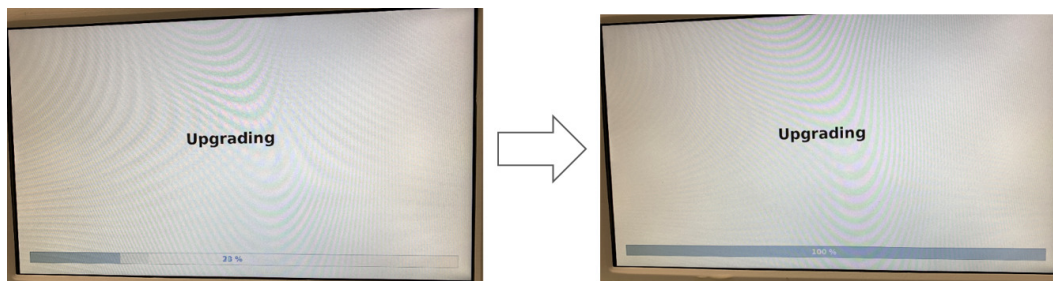
> Оптиковете се регулират.

10 След това свържете USB ключа към един от USB портовете на екрана за диаграми.



11 Включете екрана.

> Актуализацията ще започне автоматично.



12 Извадете USB ключа.



> Екранът на диаграмата ще се рестартира автоматично.

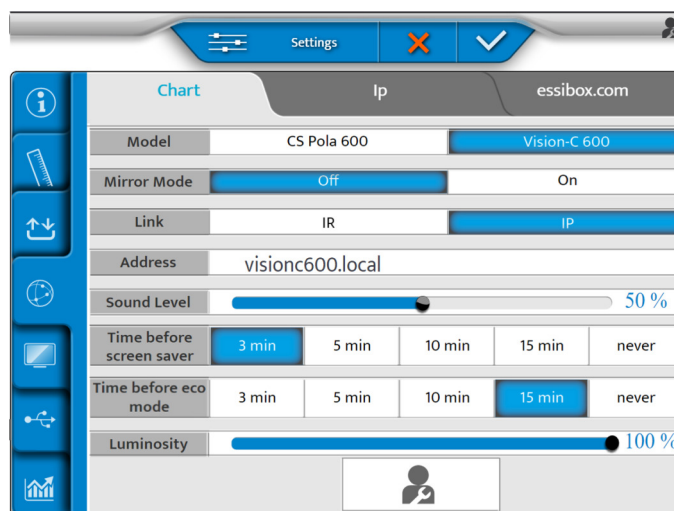


По IP (LAN)


1 Възможно е да се генерират прототипи от конзолата чрез натискане на > на клавиатурата на конзолата.

2 След това кликнете върху .

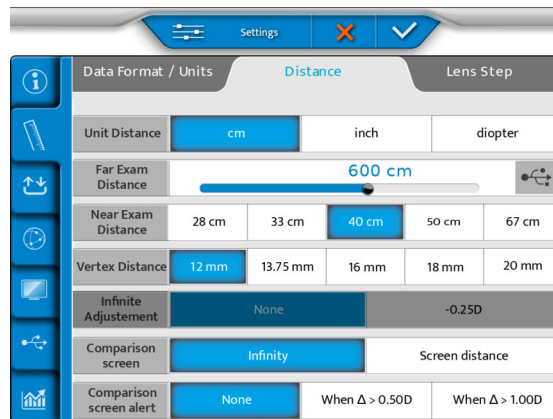
> Появява се следната страница:



3 Задайте огледален режим [OFF] или [ON] в зависимост от конфигурацията ви.

4 След това кликнете върху .

> Появява се следната страница:

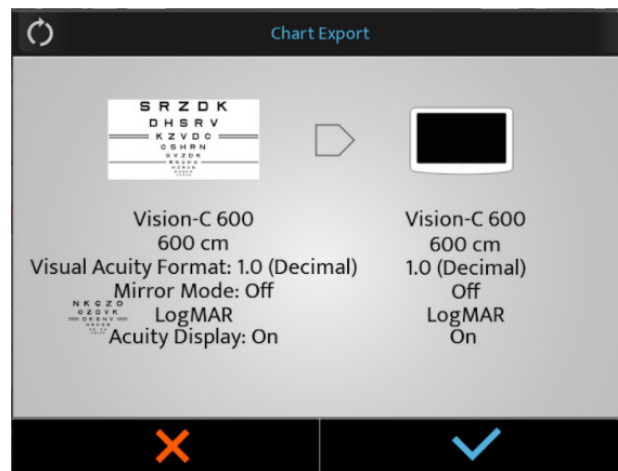



5 Задайте остротата на зрението:

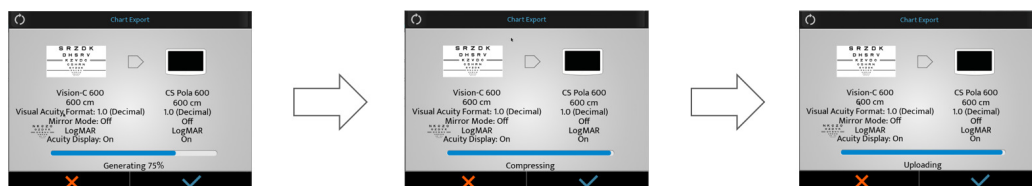
- CM
- ИНЧ
- диоптър

6 И задайте разстоянието от главата на фороптера до екрана в менюто [Far Exam Distance].

7 Изберете  на екрана.



8 Натиснете , за да стартирате актуализацията.



- > Vision-600 изтегля и обновява софтуера.



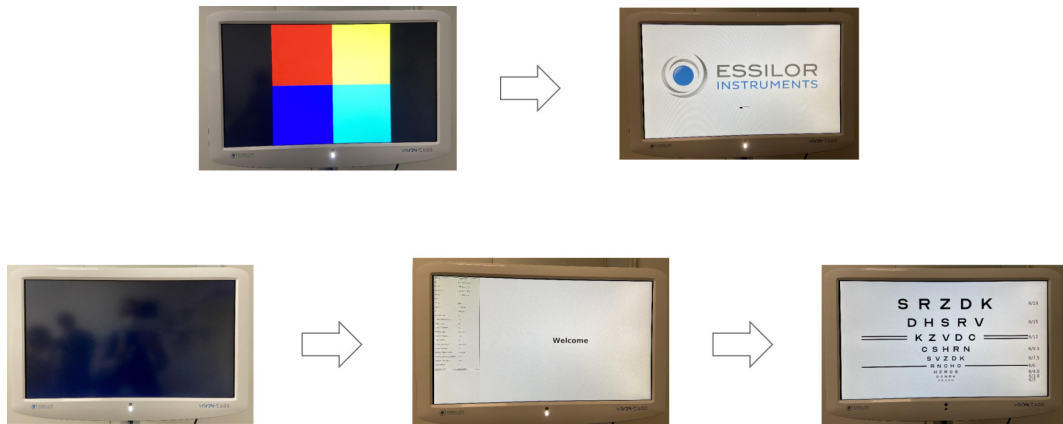
- > След това системата се рестартира.



- > На клавиатурата се появява съобщението [Waiting chart screen].



- 9 Не правете нищо.  
> Системата се рестартира за втори път.



- 10 В края на актуализацията натиснете ✓.






## **VI. АКТУАЛИЗИРАНЕ НА ЕКРАНА**

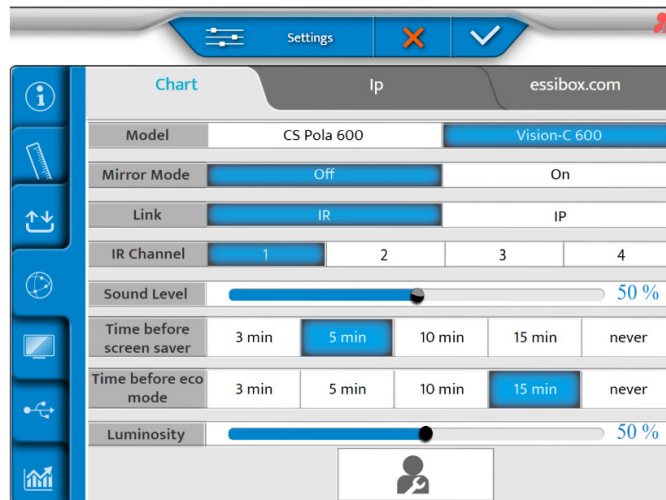



Актуализацията на Vision-C 600 се управлява от Vision-R 700 & Vision-R 800.

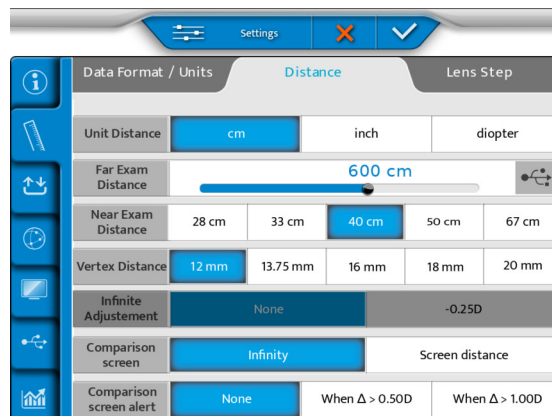
Когато е налична нова памет на Vision-R 700 & Vision-R 800., тя включва тази на Vision-C 600.

## 1. Актуализиране чрез USB ключ

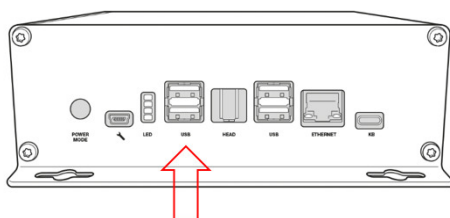
- 1 Кликнете върху  >  на конзолата.
  - 2 След това кликнете върху  .
- > Появява се следната страница:



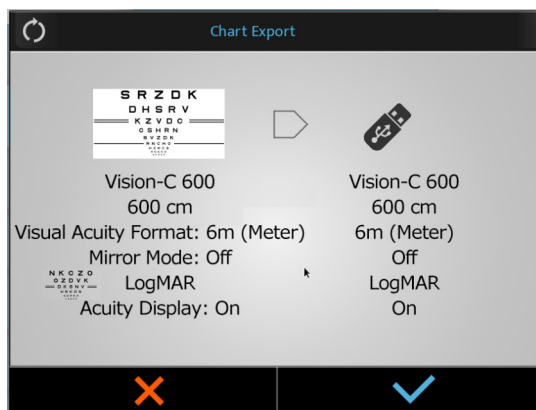
- 3 Задайте настройката на [Link] с [IR].
  - 4 След това кликнете върху  .
- > Появява се следната страница:



- 5 Поставете USB ключ отстрани на конзолата или директно върху захранването.

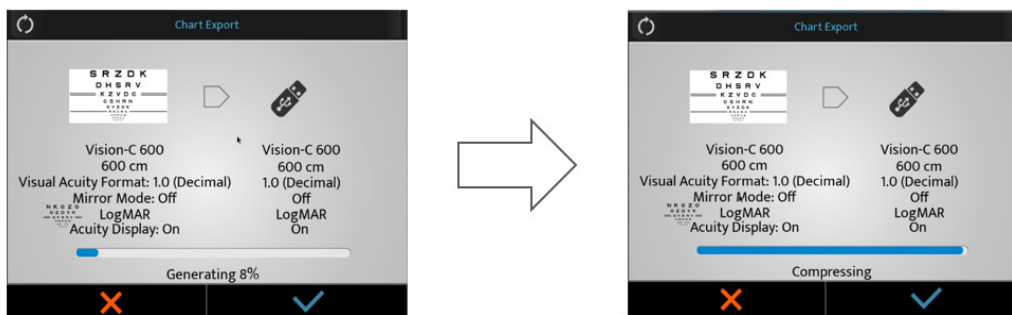


- 6 Изберете  на екрана.

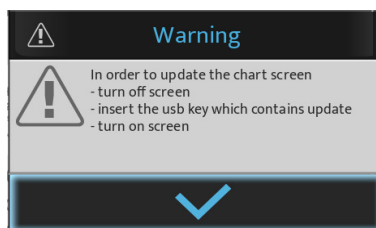


- 7 Натиснете , за да потвърдите.

> Процесът започва.



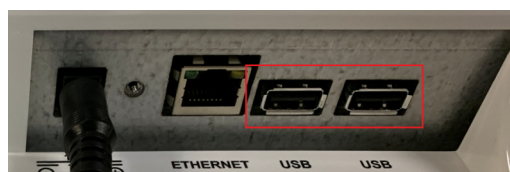
> Появява се изскачаш прозорец с предупреждение.



> Натиснете , за да потвърдите.

> Оптиковете се регулират.

- 8 След това свържете USB ключа към един от USB портовете на екрана за диаграми.



- 9 Включете екрана.  
> Актуализацията ще започне автоматично.






- 10 Извадете USB ключа.

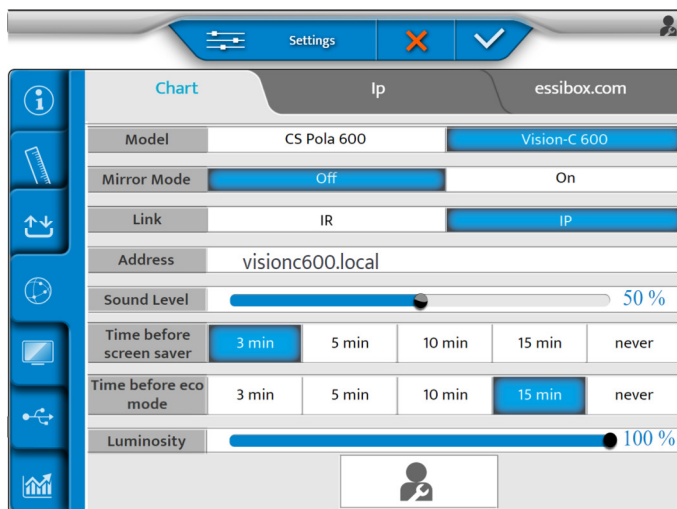



- > Екранът на диаграмата ще се рестартира автоматично.

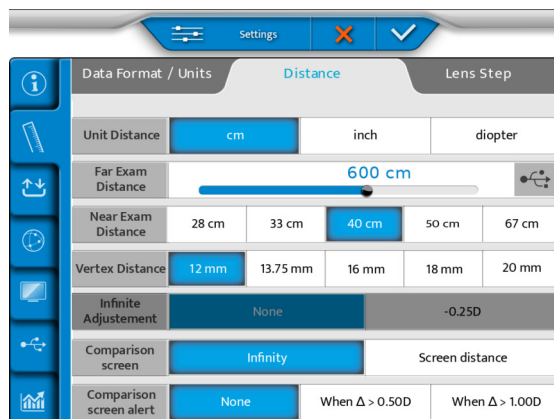


## 2. Чрез LAN (IP)

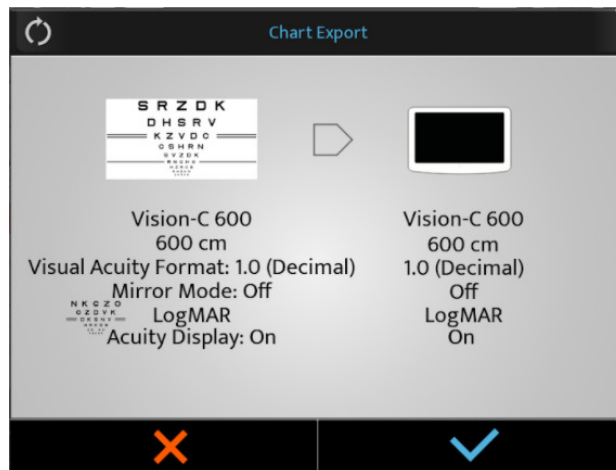
- 1 Кликнете върху  >  на конзолата.
  - 2 След това кликнете върху .
- > Появява се следната страница:




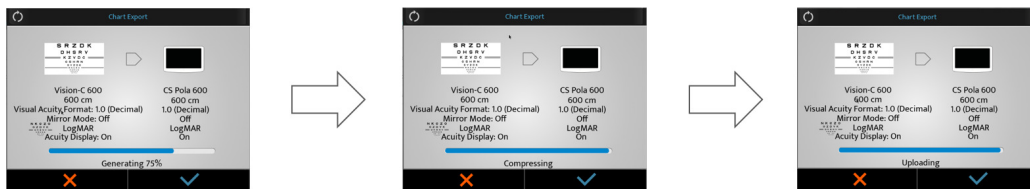
- 3 Задайте настройката на [Link] с [IP].
  - 4 След това кликнете върху .
- > Появява се следната страница:



5 Изберете  на екрана.



6 Натиснете , за да стартирате актуализацията.



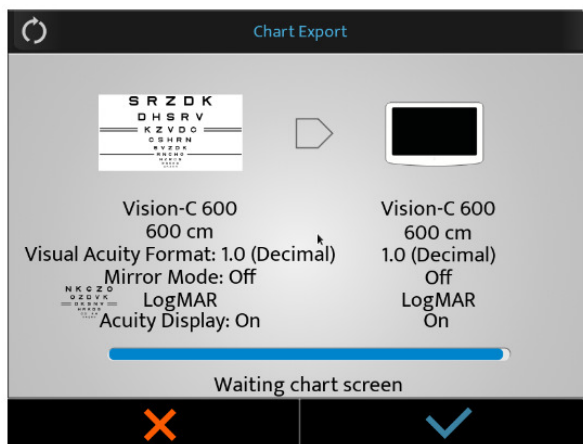
> Vision-C 600 изтегля и обновява софтуера.



> След това системата се рестартира.

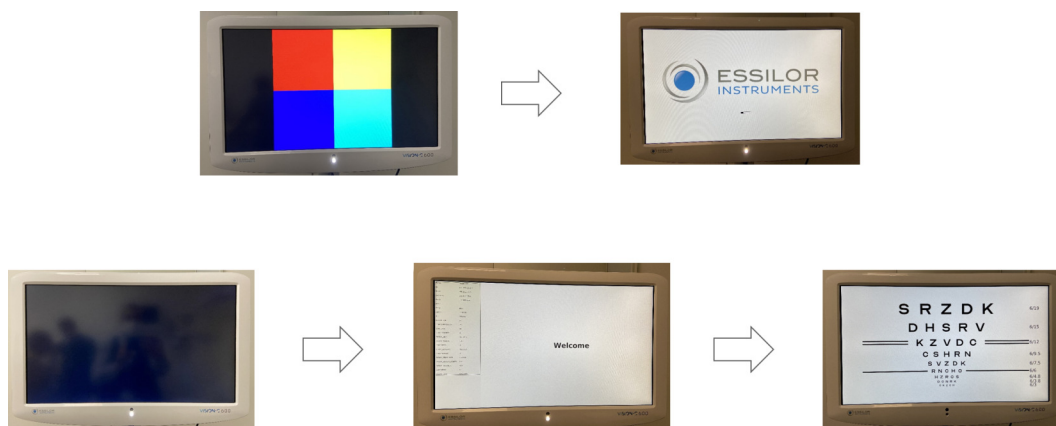


> На клавиатурата се появява съобщението [Waiting chart screen].

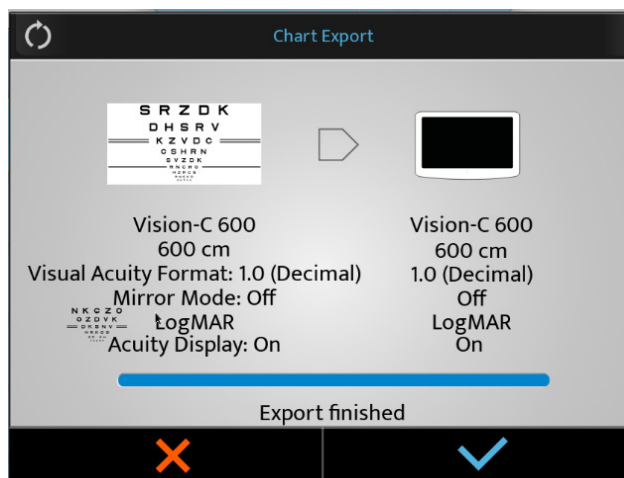


7 Не правете нищо.

> Системата се рестартира за втори път.



8 В края на актуализацията натиснете ✓.



## **VII. СЪОБЩЕНИЕ ЗА ГРЕШКА**



Този раздел не е приложим.

## **VIII. СЪОБРАЖЕНИЯ ЗА СИГУРНОСТ**








Потребителят трябва да уведоми производителя и компетентните власти в държавата-членка, където е установен, за всеки сериозен инцидент възникнал във връзка с устройството.

Vision-C 600 е медицинско изделие от клас I (Регламент (ЕС) 2017/745).













Основен UDI на изделието: 361502VISIONCBI

## 1. Символи (устройство & опаковка)

### а. В документа

ОЗНАЧЕНИЕ	ОПИСАНИЕ
	Предупреждение: опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.
	Предупреждение: опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
	Опасност: опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
	Важна и/или полезна допълнителна информация, която да научите относно текста в това ръководство.
	Съвети: практически съвети.

### б. Върху устройството и опаковката

ОЗНАЧЕНИЕ	ОПИСАНИЕ
	Задължение за консултиране с ръководството за експлоатация
	Алтернативен ток
	Постоянен ток
	Производител
	Дата на производство (година)
	СЕ маркировка (Европейски регламент относно медицинските изделия)
	Медицинско изделие
	Консултирайте се с инструкциите за употреба или с електронните инструкции за употреба.
	Защитно заземяване (земя) (Това устройство е електромедицинско оборудване от клас 1 с галванична изолация.)
	Полярност
	Съответствие със стандартите на FCC
	Символ за изхвърляне на отпадъци в съответствие с директиви 2012/19/ЕС и 2011/65/ЕС

	ON = Включен (захранването е свързано към мрежата)
O	OFF = Изключен (захранването е изключено от мрежата)
	Да се борави с внимание
	С тази част нагоре
	Максимално подреждане на 1 продукт над пазарния продукт
	Чупливо
	Да се съхранява на сухо място
	CE маркировка (Европейски регламент относно медицинските изделия)
	Посочете температурните граници, на които медицинското изделие може да бъде изложено при пълна безопасност.
	Посочете границите на влажност, на които медицинското изделие може да бъде изложено при пълна безопасност.
	Посочете границите на атмосферното налягане, на които медицинското изделие може да бъде изложено при пълна безопасност.

## 2. Предпазни мерки при употреба



- Съществени характеристики: От регулаторна гледна точка продуктът няма съществени характеристики.
- Не инсталирайте уреда в близост до безжични устройства (телевизор, радио и др.). Инструментът може да предизвика смущения.
- Никога не се опитвайте да разглобявате инструмента. Това може да доведе до неизправност или пожар.
- Ако инструментът не работи правилно, не докосвайте вътрешността му. Изключете щепсела от контакта и се консултирайте с вашия търговец.
- Ако върху уреда се разлее течност или в него попаднат чужди предмети, изключете щепсела от контакта и се консултирайте с вашия търговец.
- Ако се появят някакви аномалии (шум, дим и др.), изключете щепсела от контакта и се консултирайте с вашия търговец. Продължаването на употребата може да доведе до пожар или телесни повреди.
- Наличието на пръстови отпечатащи или прах върху оптичните части, например върху прозорците за наблюдение, влияе върху точността на измерванията. Поради това се препоръчва да не се борави с тях с пръсти и да се пазят от прах. Ако по оптичните части има пръстови отпечатащи или прах, внимателно ги избършете с мека кърпа.
- Покритията са крехки и боравенето с тях, докато носите бижута или имате дълги нокти, може да доведе до драскотини.
- Белите капаци могат да пожълтеят с течение на времето, когато са изложени на ултравиолетова светлина за продължителен период от време.
- Няма ограничения за условията, които устройството може да понесе.



- Не се опитвайте да поправяте или модифицирате инструмента.
- Никога не се опитвайте да извършвате сами каквито и да било ремонти вътре в инструмента. В случай на неизправности се консултирайте с вашия търговец.
- За да избегнете риск от токов удар, не отваряйте капака. Консултирайте се с вашия търговец за всички ремонти.

### 3. Противопоказания

Не са известни противопоказания.

### 4. Странични ефекти

Няма нежелани странични ефекти.

### 5. Клауза за изключване на отговорност



- Резултатите и/или техническите данни, получени в резултат на боравенето или използването на инструментите, трябва да бъдат анализирани от специалисти с опит в различните области на приложение на инструмента, за да се избегне всякакъв риск от неправилно разчитане или неправилен анализ на данните.
- Диагностика се извършва на отговорност на потребителя и Essilor не носи никаква отговорност за резултатите от тази диагностика.
- Всеки инструмент, конструиран, продаван и/или пуснат на пазара пряко и/или непряко от Essilor, е проектиран в съответствие с действащите разпоредби и наредби. То съдържа необходимата информация, за да се гарантира предвидената употреба и да се позволи идентифицирането на производителя, като се вземат предвид обучението, опитът и знанията на предвидения потребител.
- Тази информация, включително съдържащата се в придружаващите наръчници за продукта и предоставените технически съвети, независимо дали са устни, писмени или предоставени по време на демонстрация, се предоставя въз основа на най-добрите познания. Въпреки това тя трябва да се разглежда като информация без обвързващо действие, включително правата на индустриална собственост на трети страни. Това не освобождава клиента от задължението да проверява актуалните версии, да съобщава съвети и предложения, по-специално информационните листове за техническа безопасност, инструкциите и техническата информация, както и да оценява способността на инструментите да осигуряват предвидената употреба по време на доставката.
- Прилагането, употребата и боравенето с тези инструменти, както и продуктите, разработени от клиента на базата на технически консултации и/или дейности по поддръжка, не са под контрола на Essilor. Затова отговорността за тях е изцяло на клиента. Essilor отхвърля всякаква отговорност по въпроса, както е посочено по-долу.
- Продажбата на продукти се урежда от общите условия за продажба и доставка, както са изменени.

### 6. Източник на захранване



- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** За да се избегне рискът от токов удар, това устройство трябва да се свързва само към захранваща мрежа със защитно заземяване.
- Погрижете се да използвате заземяването на захранващия кабел, когато се свързвате към заземяващата клема.
- Не повреждайте захранващия кабел (като го огъвате, дърпате или поставяте тежки предмети върху него и т.н.). Не го променяйте. Ако кабелът е повреден (разхлабен контакт, повредена обвивка и т.н.), заменете го с нов. Продължителната употреба може да доведе до токов удар или пожар.
- Не докосвайте щепсела на захранването с мокри ръце. Това може да доведе до токов удар.
- Ако не използвате уреда за продължителен период от време, изключете захранващия кабел от контакта.



- Не използвайте многогнездови разклонители, адаптери или удължители за свързване на уреда към електрическата мрежа.
- Уверете се, че захранващият кабел е напълно вкаран както в щепсела, така и в уреда. Ако не го поставите правилно, това може да доведе до пожар или токов удар.
- Почиствайте редовно захранващия кабел, за да избегнете натрупването на прах. Ако кабелът е замърсен, това може да доведе до неизправност или пожар.
- Ако захранващият кабел стане горещ след използване на инструмента, проверете дали не е замърсен. Ако не е, сменете захранващия кабел с нов. Продължителната употреба може да доведе до неизправност или телесни повреди.
- Използвайте уреда с подходящо захранващо напрежение. Продължителната употреба при захранващо напрежение, по-голямо от номиналната мощност, може да доведе до неизправност или пожар.
- Дръжте щепсела, когато поставяте или изваждате захранващия кабел.
- Използвайте само захранващия кабел, предоставен с устройството, модел H05VV-F, кабел тип 3G 10 мм<sup>2</sup>, снабден с щепсел VІІG. SJT 3x18 AWG, снабден с болничен щепсел Nema 5-15P HF за САЩ/КАН; дължина 2 м.

## 7. Предпазни мерки по отношение на информационната мрежа



- Този уред може да прехвърля данни към компютър или други устройства чрез USB или RJ45 интерфейс. Тези устройства трябва да отговарят на стандарта IEC 62368-1. Целта е да се получат данни за рефракция.
  - ИТ мрежата трябва да бъде настроена така, че да може да приема текстовия файл от адреса на продукта (параметри на защитната стена)
  - Процедурите за прехвърляне са съвместими с протоколите FTP.
  - При анализа на риска при проектирането на продукта не са докладвани опасни ситуации.
  - Външното оборудване, предназначено за свързване към сигналните изходи на устройството, трябва да отговаря на съответния продуктов стандарт за такова оборудване IEC 62368-1 за ИТ оборудване. Освен това всички такива комбинации - медицински електрически системи - трябва да отговарят на изискванията, посочени в точка 16 от IEC 60601-1. Всяко оборудване, което не отговаря на изискванията за ток на утечка в IEC 60601-1, трябва да остава извън обкръжението на пациента (най-малко на 1,5 м от опората на пациента или да се захранва чрез разделителен трансформатор, за да се намалят токовете на утечка).
- Всяко лице, което свързва външно оборудване към устройството, създава медицинска електрическа система и следователно е отговорно за съответствието на системата с изискванията в точка 16 от IEC 60601-1. При съмнение се обърнете към квалифициран медицински специалист или към местния представител.
- Необходимо е разделително устройство (изолационно устройство), за да се изолира оборудването, разположено извън средата на пациента, от оборудването, разположено в средата на пациента. Поспециално такова разделително устройство се изисква при осъществяване на мрежова връзка. Изискването за разделителното устройство е определено в точка 16.5 от IEC 60601-1.
- Свързването на този инструмент към компютърна мрежа, която включва друго оборудване, може да доведе до рискове за безопасността и защитата на данните.
- От отговорната организация се очаква да идентифицира, анализира, оценява и контролира тези рискове.
- Всички последващи промени в компютърната мрежа могат да предизвикат рискове и да изискват допълнителен анализ.
- Тези промени включват:
  - промяна на конфигурацията на компютърната мрежа;
  - свързване на допълнителни устройства към компютърната мрежа,
  - прекъсване на връзката между елементите на компютърната мрежа,
  - актуализиране на оборудването, свързано към компютърната мрежа;
  - модернизиране на оборудването, свързано към компютърната мрежа.

Моля, свържете се с вашия дистрибутор за подробна информация за този инструмент.

## 8. Електромагнитна съвместимост



Цялата информация, изброена по-долу, се основава на нормативните изисквания, на които се подчиняват производителите на електромедицински изделия, както е определено в стандарта IEC60601-1-2 Ed4.

Устройството отговаря на приложимите стандарти за електромагнитна съвместимост, но потребителят трябва да се увери, че всякакви електромагнитни смущения не създават допълнителен риск, като например радиочестотни предаватели или други електронни устройства.

В тази глава ще намерите необходимата информация, за да се уверите, че устройството ви е инсталирано и пуснато в експлоатация при най-добрите условия по отношение на електромагнитната съвместимост. Различните кабели на устройството трябва да са отделени един от друг.

Някои видове мобилни телекомуникационни устройства, като например мобилни телефони, могат да се намесят в работата на устройството. Затова трябва да се спазват препоръчаните разстояния.

Устройството не трябва да се използва в близост до друго устройство или да се поставя върху него. Ако това не може да бъде избегнато, е необходимо да се провери правилното му функциониране при условията на употреба, преди да се използва. Използването на аксесоари, различни от посочените или продаваните от производителя като резервни части, може да доведе до увеличаване на емисиите или намаляване на устойчивостта на устройството.

В случай че устройството спре да работи, рестартирайте устройството, стартирайте теста отначало, не използвайте предишните данни за изготвяне на предписание.

### а. Дължина на кабели, шнурове и др.



Дължината на кабелите или шнуровете трябва да е по-голяма от 3 метра.

Вид на теста	В съответствие с
Радиочестотно излъчване	CISPR 11, клас А
Емисия на хармоничен ток	IEC 61000-3-2
Колебания на напрежението и трептене	IEC 61000-3-2
Устойчивост на електростатичен разряд	IEC 61000-4-2
Излъчен имунитет - електромагнитни полета	IEC 61000-4-3
Имунитет срещу бързи електрически преходи и взривове	IEC 61000-4-4
Устойчивост на ударни вълни	IEC 61000-4-5
Устойчивост на проводни радиочестотни смущения	IEC 61000-4-6
Излъчвателна устойчивост - магнитни полета	IEC 61000-4-8
Устойчивост на спадове на напрежението, кратки прекъсвания и промени в напрежението	IEC 61000-4-11

### б. Препоръчително разстояние за отделяне



Устройството е предназначено за използване в електромагнитна среда, в която се контролират смущенията от радиочестотно излъчване.

Потребителят или лицето, което монтира устройството, може да помогне за избягване на електромагнитните смущения, като поддържа минимално разстояние в зависимост от максималната мощност на радиочестотното предавателно оборудване. Преносимите радиочестотни комуникационни устройства (включително устройства като антенни кабели и външни антени) не трябва да се използват по-близо от 30 см (12 инча) до която и да е част на устройството, включително кабелите, посочени от производителя. В противен случай това може да повлияе на работата на тези устройства.

### с. Електромагнитни емисии



Този продукт е предназначен за използване в електромагнитната среда, посочена по-долу. Клиентът или потребителят трябва да провери дали инструментът се използва в тази среда.

ИЗПИТВАНЕ ЗА ЕМИСИИ	СЪОТВЕТСТВИЕ	ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СРЕДА - НАСОКИ
Смущения от електромагнитно излъчване (Излъчвани емисии) (CISPR 11)	Група 1	Продуктът използва радиочестотна енергия за вътрешни функции.
Смущаващо напрежение в електростанцията (Проведени емисии) (CISPR 11)	Клас В	Продуктът може да се използва във всички обекти, включително в домашни условия и в обекти, които са свързани директно към обществената мрежа за ниско напрежение.
Емисия на хармоничен ток (IEC61000-3-2)	Клас В Съответства	
Вариации и колебания на напрежението и трептене (IEC61000-3-3)	Съответства	

#### d. Магнитен и електромагнитен имунитет



Продуктът е предназначен за използване в електромагнитната среда, посочена по-долу. Клиентът или потребителят трябва да провери дали инструментът се използва в тази среда.

ИЗПИТВАНЕ ЗА ИМУНИТЕТ	Ниво на изпитване IEC 60601 и ниво на съответствие	ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СРЕДА - НАСОКИ
Електростатичен разряд (ESD) (IEC61000-4-2)	$\pm 8$ kV контакт $\pm 15$ kV въздух	Среда на професионално здравно заведение.
Електрически бързи преходни процеси и взривове (IEC61000-4-4)	$\pm 2$ kV за електрозахранващи линии $\pm 1$ kV за сигналните портове	
Ударни вълни (IEC61000-4-5)	$\pm 2$ kV в диференциален режим $\pm 1$ kV в режим на ток	
Присвоено магнитно поле с промишлена честота (IEC61000-4-8)	30 A/m	Среда на професионално здравно заведение. Ако използването на системата изисква непрекъсната работа по време на прекъсване на електрозахранването, се препоръчва медицинското изделие да бъде снабдено с отделен източник на захранване (UPS и др.).
Падания на напрежението, кратки прекъсвания и промени в напрежението (IEC61000-4-11)	0% $U_T$ за 0,5 цикъла (0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° за 0,5 цикъл) 0% $U_T$ за 1 цикъл 70% $U_T$ За 25 цикъла при 50 Hz За 30 цикъла при 60 Hz Монофаза: 0°	
Прекъсвания на напрежението (IEC61000-4-11)	0% $U_T$ за 250 цикъла при 50Hz за 300 цикъла при 60Hz	



$U_T$  е напрежението на променливотоковата мрежа преди прилагане на тестовото ниво.

#### e. Електромагнитен имунитет, радиочестоти



Продуктът е предназначен за използване в електромагнитната среда, посочена по-долу. Клиентът или потребителят трябва да провери дали инструментът се използва в тази среда.

Преносими радиочестотни комуникационни устройства (включително устройства като антенни кабели и външни антени) не трябва да се използват по-близо от 30 cm (12 инча) до която и да е част на изпитваното устройство, включително кабели, посочени от производителя. В противен случай това може да повлияе на работата на тези устройства.

ИЗПИТВАНЕ ЗА ИМУНИТЕТ	НИВО НА ИЗПИТВАНЕ IEC 60601 И НИВО НА СЪОТВЕТСТВИЕ	ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СРЕДА - НАСОКИ
Електромагнитни полета, излъчвани с радиочестота (IEC61000-4-3)	3 V/m от 80 MHz до 2,7 GHz 80% MA при 1 kHz	Заведение за професионално болнично лечение.
Полета на близост, излъчвани от радиочестотни безжични комуникации Устройства (IEC 61000-4-3 междинен метод)	(V/m) 710 MHz, 745 MHz, 780 MHz, 5240 MHz, 5550 MHz, 5785 MHz, 27 V/m 385 MHz 28 V/m 450 MHz, 810 MHz, 870 MHz, 930 MHz, 1720 MHz, 1845 MHz, 1970 MHz, 2450 MHz,	
Индуцирани от полето предизвикани смущения RF (IEC610004-6)	3 V от 150 kHz до 80 MHz 6 V в ISM (индустриална, научна и медицинска) честота и лента между 0,15 MHz и 80 MHz, любителска радиочестота, включително 80% MA при 1 KHz	

## **IX. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ**



Ако бъде открит проблем, направете справка с таблицата по-долу, за да предприемете съответните мерки.

СИМПТОМИ	ПРИЧИНИ И ИЗМЕРВАНИЯ
Продуктът не се включва.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Захранващият кабел не е включен в контакта. Щепселът трябва да е поставен в електрически контакт.</li> </ul>
Неправилно монтиране на SD картата	<ul style="list-style-type: none"> <li>Екранът остава черен при стартиране.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Отворете устройството и повдигнете капака, за да получите достъп до основната платка.</li> <li>&gt; Вземете SD картата и я извадете, после и я поставете обратно, така че картата да докосва щифтовете.</li> <li>&gt; Рестартирайте продукта и в случай, че започне да работи, поставете всички капаци обратно.</li> <li>&gt; Ако продуктът не се включи, свържете се с местната техническа поддръжка.</li> </ul> </li> </ul>

Ако проблемът не е отстранен след предприемане на горепосочените мерки, незабавно се свържете с местния си дистрибутор.

Вашият дилър е обучен от Essilor.



Моля, обърнете се към табелката с името и ни съобщете следната информация:

- Наименование на инструмента: VISION-C 600
- Сериен номер 9 цифрови символа, изписани на табелката с името
- Детайлни дефекти

## **X. Поддръжка**





- За да се гарантира безопасността и работата на уреда, всички операции по поддръжка, освен ако не е посочено друго в това ръководство, трябва да се извършват от квалифицирани техници по поддръжка.
- Този инструмент е високопрецизно оптично устройство. Работете с него внимателно през цялото време.
- Не докосвайте екрана с пръсти и се погрижете да почистите всички прахови натрупвания, които биха могли да изкривят дисплея на опто типа.
- Ако установите, че устройството е замърсено, можете да го почиствате толкова често, колкото желаете (вижте след конкретните методи за почистване).

## 1. Състояние на съхранение и обработка



Спазвайте условията за работа, съхранение и транспортиране, посочени по-долу.  
Избягвайте условия на кондензация.

	Температура	Влажност	Атмосферно налягане
Употреба	[+15°C; +30°C]	[30 %; 90 %]	[800 hPA; 1060 hPA]
Съхранение	[- 10°C; + 55°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]
Транспорт	[- 40°C; + 70°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]

## 2. Почистване



За да избегнете инциденти, изключете уреда от електрическата мрежа преди почистване.



- Винаги използвайте леко влажна мека кърпа (микрофибърна, силиконова), за да почиствате инструмента.
- Не пръскайте течност върху екрана или други части на продукта, независимо от вида на течността, за да не рискувате да повредите електронните платки.
- Не използвайте бензол, разреждатели, органични разтворители, етер или бензин за почистване на инструмента.

Essilor ще предостави при поискване схеми, списъци с части, описания, инструкции за калибриране или друга информация, която ще помогне на дилъра да ремонтира онези части на това устройство, които са посочени от ESSILOR като подлежащи на ремонт от дилъра.

## 3. Периодични проверки и поддръжка



Проверявайте инструмента (веднъж седмично), за да се уверите, че е правилно закрепен към стената.

Ако има някакви проблеми с продукта, моля, следвайте следните стъпки.

1. Изключете захранването.
2. Извадете захранващия кабел, свързан към оборудването.
3. Свържете захранващия адаптер към оборудването и включете захранването.
4. Проверете дали светодиодът на захранването е зелен,
5. Проверете дали оборудването работи правилно с клавиатурата Vision-R (вж. глава [Adjustments before the examination],
6. Ако оборудването не работи правилно, ви препоръчваме да направите следното.

Проверете името на модела и серийния номер на оборудването и се свържете незабавно с вашия представител на Essilor.

Този продукт може да се повреди поради електромагнитните вълни, излъчвани от мобилни телефони, приемопредаватели, радиоуправляеми играчки и др.

Уверете се, че не допускате до продукта да се доближават предмети, като например, които да влияят на този продукт.

## 4. Разглобяване на продукта и транспортиране

Този раздел не е приложим.

## 5. Изхвърляне



Инструкции за изхвърляне на инструмента в съответствие с Директиви 2012/19 / ЕС и 2011/65 / ЕС относно ограничаването на опасни вещества в електрическото и електронното оборудване и изхвърлянето на електрически и електронни отпадъци.

Когато достигне края на живота си, инструментът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Той може да бъде предаден в център за събиране на отпадъци, управляван от общината, или търговците на дребно, които предлагат тази услуга.

Разделното изхвърляне на електрическо устройство помага за избягване на вредите над околната среда или здравето, които могат да възникнат от неправилно изхвърляне, а също така позволява рециклирането на материалите, от които е съставено, за да се спестят енергия и ресурси.

Пиктограмата на колесния контейнер се вижда на етикета на инструмента. Той означава задължително разделно събиране и унищожаване на излязло от употреба електрическо и електронно оборудване.





- Потребителят трябва да вземе предвид потенциално вредните ефекти върху околната среда и човешкото здраве, които биха могли да възникнат в резултат на неправилното изхвърляне на инструмента като цяло или на някои негови компоненти.
- За да се избегне изпускането на опасни вещества в околната среда и да се насърчи опазването на природните ресурси, производителят насърчава повторната употреба, възстановяването и рециклирането на инструмента и неговите компоненти, в случай че потребителят желае да изхвърли инструмента след изтичане на срока му на експлоатация. Преди да изхвърлите инструмента, трябва да вземете предвид изискванията на европейските и националните разпоредби.
- Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци, а го изхвърлете отделно, като го предадете на фирма, специализирана в изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване, или на местните административни служби, отговарящи за събирането на отпадъци.
- Доставчикът или производителят е длъжен да възстанови старото оборудване.
- Присъединявайки се към консорциум за отпадъци от технологично оборудване, производителят поема разходите за обработка и рециклиране на използвания инструмент.
- Производителят се задължава да предостави на потребителя цялата информация, свързана с опасните вещества, съдържащи се в устройството, и методите за рециклиране на тези вещества, както и да го информира за съществуването на възможност за рециклиране на използваното оборудване. Законът предвижда строги санкции в случай на нарушение.

## **XI. СПЕЦИФИКАЦИИ**



## 1. Технически данни

Очакваният живот на устройството и неговите компоненти е 7 години.

- Тип LCD: 24-инчов IVO TFT LCD дисплей / тип оптично поляризиращо стъкло
- Резолюция: 1920 x 1080 пиксела
- Размер на прозореца на диаграмата:
  - Дължина: 293.2 мм
  - Ширина 521.3 мм
- Яркост: Макс. 250 cd / м<sup>2</sup>
- Разстояние на гледане: 3 м ~ 8 м (регулиране с 0,25 стъпки)
- Карта с памет: SD карта (8 GB)
- Аудио изход: Моно 4W макс.
- Източник на захранване
  - 100 - 240 V  50/60Hz
  - 12V  5A (захранващ адаптер)
  - Модел: GSM60A12-P1J
- Консумация на енергия: По-малко от 60VA
- Комуникация:
  - Тел: Ethernet
  - Безжична връзка: IR DA комуникация

### а. Размери и тегло

- Дължина 393.6 мм
- Ширина 612 мм
- Дълбочина: 71.3 мм
- Общо тегло: 7,9 кг

### б. Спецификации на светодиодите

- Видим бял светодиод:
  - Цвят: бял
  - Хроматичност CCT: 5000 K
  - Флукс: 35,9 лм
  - Клас: NC
- Инфрачервен светодиод:
  - Цвят: IR
  - Дължина на вълната: 850 нм
  - Интензивност на излъчване: 1000mW/sr
  - Клас: 2

## 2. Свързване с други устройства

Този раздел не е приложим.

## 3. Изисквания към него

Този раздел не е приложим.

## XII. QR код



Най-новата версия на ръководството за потребителя на съответния език е налична в уеб пространството. При поискване може да се предостави безплатно хартиен вариант.

en The complete user manual is available on a web space in PDF format. To access it, please scan the QR code below using a dedicated tool or application. Please make sure that your device is suitable and has an appropriate software to display the electronic Instructions for use.

fr Le manuel utilisateur complet est disponible sur un espace web au format PDF. Pour y accéder, veuillez scanner le QR code ci-dessous à l'aide d'un outil ou d'une application dédié(e). Veuillez vous assurer que votre appareil est compatible et dispose d'un logiciel approprié pour afficher le manuel électronique.

ar لتتمكن من الوصول إليه، يُرجى مسح رمز الاستجابة السريعة أدناه باستخدام أداة أو تطبيق PDF دليل المستخدم الكامل متوفر من خلال موقع الويب بصيغة مخصص لذلك. يُرجى التأكد من أن جهازك مناسب ويحتوي على برنامج مناسب لعرض التعليمات الإلكترونية الخاصة بالاستخدام.

be Поўная інструкцыя карыстальніка даступна ў інтэрнэт-прасторы у фармаце PDF. Каб атрымаць да яе доступ, адсканіруйце QR-код ніжэй пры дапамозе спецыяльнага сродку або праграмы. Калі ласка, упэўніцеся, што ваша прылада прыдатная для паказу электроннай Інструкцыі па карыстанню і што на ёй усталявана адпаведнае праграмае забеспячэнне.

bg Пълното ръководство за потребителя е достъпно в уеб пространството. За да получите достъп до него, моля, сканирайте QR кода по-долу, като използвате специален инструмент или приложение. Моля, уверете се, че вашето устройство е подходящо и разполага с подходящ софтуер за преглед на електронните Инструкции за употреба.

cs Kompletní uživatelský návod je k dispozici na webovém prostoru ve formátu PDF. Chcete-li k němu získat přístup, naskenujte prosím níže uvedený QR kód pomocí speciálního nástroje nebo aplikace. Ujistěte se prosím, že používáte vhodné zařízení, které má vhodný software pro zobrazení elektronického uživatelského návodu.

da Den komplette brugervejledning er tilgængelig på et webområde i PDF-format. For at få adgang til den skal du scanne QR-koden nedenfor ved hjælp af et dedikeret værktøj eller program. Sørg for, at din enhed er egnet og har en passende software til at vise de elektroniske brugsanvisninger.

de Die vollständige Bedienungsanleitung ist auf einem Webspace im PDF-Format verfügbar. Für den Zugriff scannen Sie bitte den untenstehenden QR-Code mit einem speziellen Tool oder einer Anwendung. Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät für die Anzeige der elektronischen Gebrauchsanweisungen geeignet ist und über eine entsprechende Software verfügt.

el Το πλήρες εγχειρίδιο χρήσης είναι διαθέσιμο σε έναν ιστοχώρο σε μορφή PDF. Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε αυτό, σκανάρετε τον κωδικό QR παρακάτω χρησιμοποιώντας ένα ειδικό εργαλείο ή εφαρμογή. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι κατάλληλη και έχει το κατάλληλο λογισμικό για την προβολή των ηλεκτρονικών οδηγιών χρήσης.

es El manual de uso completo está disponible en un espacio web. en formato PDF. Para acceder a él, escanee el código QR debajo utilizando una herramienta o aplicación dedicada. Asegúrese de que su dispositivo sea adecuado y tenga el software apropiado para mostrar las Instrucciones de uso electrónicas.

et Täielik kasutusjuhend on saadaval veebis PDF-vormingus. Juurdepääsuks palun skannige allolevat QR-koodi, kasutades selleks vastavat tööriista või rakendust. Veenduge, et teie seade sobib ja et selles on elektroonilise kasutusjuhendi kuvamiseks sobiv tarkvara.

fi Täysi käyttöopas on saatavana verkosta PDF-muodossa. Saat pääsyt siihen skannaamalla alla olevan QR-koodin käyttäen siihen tarkoitettua työkalua tai sovellusta. Varmista, että laitteesi on sopiva ja sisältää asianmukaisen ohjelmiston sähköisten käyttöohjeiden esittämiseen.

hr Potpun korisnički priručnik dostupan je na mrežnom prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kod u nastavku pomoću odgovarajućeg alata ili aplikacije. Provjerite je li vaš uređaj prikladan i ima li odgovarajući softver za prikaz elektroničkih uputa za upotrebu.

hu A teljes felhasználói kézikönyv elérhető az interneten PDF formátumban. Eléréséhez olvassa be az alábbi QR-kódot egy erre szolgáló eszközzel vagy alkalmazással. Ellenőrizze, hogy eszköze képes és rendelkezik a megfelelő szoftverrel az elektronikus használati útmutató megjelenítésére.

id	<p>Panduan pengguna lengkap tersedia di ruang web dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, silakan pindai kode QR di bawah ini menggunakan alat atau aplikasi khusus. Pastikan peranti Anda sesuai dan memiliki perangkat lunak yang layak untuk menampilkan petunjuk penggunaan elektronik.</p>
it	<p>Il manuale utente completo è disponibile in formato PDF su uno spazio Web. Per accedervi, leggere il codice QR sottostante mediante un apposito strumento o un'applicazione dedicata. Assicursi che il dispositivo sia adatto e che disponga di un software appropriato per visualizzare le istruzioni per l'uso in formato elettronico.</p>
ja	<p>完全なユーザーマニュアルは、PDF形式でウェブスペースから入手できます。アクセスするには、専用のツールまたはアプリケーションを使用して、以下のQRコードをスキャンしてください。お使いのデバイスが適切であり、電子説明書を表示する適切なソフトウェアがインストールされていることを確認してください。</p>
ko	<p>전체 사용 설명서는 웹 공간에 PDF 형식으로 있습니다. 이 설명서에 액세스하려면, 전용 도구 또는 앱을 사용하여 아래 QR 코드를 스캔하십시오. 사용자의 기기가 적합하고 전자적인 사용 설명서를 표시할 수 있는 적절한 소프트웨어가 있는지 확인하시기 바랍니다.</p>
lt	<p>Išsamaus naudotojo vadovo PDF formatu ieškokite interneto svetainėje. Kad jį atvertumėte, specialiu įrankiu arba programėle nuskaitykite toliau pateiktą QR kodą. Įsitinkite, kad jūsų įrenginys yra tinkamas ir turi tinkamą programinę įrangą elektroninems naudojimui instrukcijoms rodyti.</p>
lv	<p>Pilnā lietotāja instrukcija ir pieejama tīmeklī PDF formātā. Lai tai piekļūtu, lūdzu, noskenējiet tālāk redzamo kvadrātķodu, izmantojot tam paredzētu rīku vai lietojumprogrammu. Lūdzu, pārlicinieties, vai jūsu ierīce ir piemērota un vai tai ir atbilstoša programmatūra elektroniskās lietotāja instrukcijas attēlošanai.</p>
ms	<p>Manual pengguna yang lengkap boleh didapati di ruang laman dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, sila imbas kod QR di bawah menggunakan alat atau aplikasi khusus. Sila pastikan yang peranti anda adalah serasi dan mempunyai perisian yang sesuai untuk memaparkan Arahan elektronik untuk tujuan penggunaan.</p>
nl	<p>De volledige gebruikershandleiding is in PDF-formaat beschikbaar op een website. U kunt de handleiding bereiken door de QR-code hiernaast te scannen met een geschikte applicatie. Uw apparaat moet geschikt zijn en over de juiste software beschikken om de elektronische gebruiksaanwijzing weer te geven.</p>
no	<p>Den komplette brukerhåndboken er tilgjengelig på et webhotell i PDF-format. For å få tilgang til den, skann QR-koden nedenfor ved hjelp av et dedikert verktøy eller applikasjon. Sørg for at enheten din er egnet og har en passende programvare for å vise den elektroniske bruksanvisningen.</p>
pl	<p>Kompletna instrukcja użytkownika jest dostępna na stronie internetowej w formacie PDF. Aby uzyskać dostęp, zeskanuj poniższy kod QR przy użyciu dedykowanego narzędzia lub aplikacji. Upewnij się, że urządzenie jest zgodne i wyposażone w odpowiednie oprogramowanie pozwalające wyświetlać elektroniczną Instrukcję obsługi.</p>
pt	<p>O manual do utilizador completo está disponível num espaço online no formato PDF. Para aceder a este, queira digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou uma aplicação dedicada. Certifique-se de que o seu dispositivo é compatível e possui um software apropriado para exibir as instruções eletrónicas de utilização.</p>
pt (brazil)	<p>O manual do usuário completo está disponível em um espaço online no formato PDF. Para acessar a este, por favor, digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou um aplicativo dedicado. Seu dispositivo deve ser compatível e possuir um software apropriado para exibir as instruções eletrônicas de utilização.</p>
ro	<p>Manualul de utilizare complet este disponibil online în format PDF. Pentru a-l accesa, scanați codul QR de mai jos folosind un instrument sau o aplicație dedicată. Asigurați-vă că dispozitivul dumneavoastră este potrivit și are un software adecvat pentru afișarea Instrucțiunilor de utilizare în format electronic.</p>
ru	<p>Полное руководство пользователя доступно в интернет-пространстве в формате PDF. Чтобы получить к нему доступ, отсканируйте QR-код ниже с помощью специального инструмента или приложения. Убедитесь, что ваше устройство подходит и имеет соответствующее программное обеспечение для отображения электронных инструкций по эксплуатации.</p>
sk	<p>Celý používateľský manuál je dostupný vo webovom priestore vo formáte PDF. Ak chcete získať prístup, naskenujte nižšie uvedený QR kód pomocou špeciálneho nástroja alebo aplikácie. Uistite sa, že máte vhodné zariadenie s vhodným softvérom na zobrazenie elektronickeho návodu na použitie.</p>

- sl Celoten uporabniški priročnik je na voljo kot dokument PDF na spletnem mestu. Za dostop optično preberite spodnjo kodo QR z namenskim orodjem ali aplikacijo. Prepričajte se, da je vaša naprava primerna in ima ustrezno programsko opremo za prikaz elektronskih navodil za uporabo.
- sr Kompletно uputstvo za korisnike je dostupno na veb prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kôd u nastavku pomoću namenske alatke ili aplikacije. Proverite da je vaš uređaj odgovarajući i da li ima potreban softver za prikaz elektronskog Uputstva za upotrebu.
- sv Den fullständiga bruksanvisningen finns tillgänglig på ett webbutrymme i PDF-format. För att komma åt den, vänligen skanna QR-koden nedan med ett dedikerat verktyg eller program. Se till att din enhet är lämplig och har en passande programvara för att visa de elektroniska användningsinstruktionerna.
- th สามารถรับคู่มือผู้ใช้ฉบับสมบูรณ์ในรูปแบบ PDF ได้จากบนเว็บไซต์ โดยในการเข้าถึง โปรดสแกนคิวอาร์โค้ดด้านล่างด้วยเครื่องมือหรือแอปพลิเคชันเฉพาะ โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ของคุณนั้นเหมาะสม และมีซอฟต์แวร์ที่สามารถใช้ในการแสดงคำแนะนำการใช้งานอิเล็กทรอนิกส์ได้อย่างถูกต้อง
- tr Kullanım kılavuzunun tamamı web alanında, PDF formatında mevcuttur. Buna erişmek için lütfen uygun bir araç veya uygulama kullanarak aşağıdaki QR kodunu okutun. Lütfen cihazınızın uyumlu ve elektronik kullanım talimatlarını görüntülemek için uygun bir yazılıma sahip olduğundan emin olun.
- uk Повна версія посібника користувача доступна в інтернеті в форматі PDF. Щоб отримати до нього доступ, скануйте QR-код нижче за допомогою спеціального додатку. Для перегляду електронного посібника користувача на вашому пристрої він повинен мати відповідні характеристики та програмне забезпечення.
- vi Hướng dẫn sử dụng đầy đủ có sẵn trên không gian web ở định dạng PDF. Để truy cập, vui lòng quét mã QR bên dưới bằng công cụ chuyên dụng hoặc bằng ứng dụng. Vui lòng đảm bảo rằng thiết bị của bạn phù hợp và có phần mềm phù hợp để hiển thị Hướng dẫn sử dụng điện tử
- zh 完整的操作手册以 PDF 格式在网络上提供。如需获取，请使用专门的工具或应用程序扫描下方二维码。请确保您的设备适用并安装有相应的软件，能够显示电子版使用说明。





Essilor International  
147, rue de Paris – 94220 Charenton-le-Pont France  
[www.essilor.com](http://www.essilor.com)

